

U C H W A Ł A Nr XXXII/285/2017
Rady Miasta
Tomaszów Lubelski
z dnia 9 czerwca 2017 roku

**w sprawie współpracy pomiędzy miastem Tomaszów Lubelski (Rzeczpospolita Polska)
a miastem Wasylków (Ukraina)**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12 a ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2016 r., poz. 446, z późn. zm.) - Rada Miasta uchwała, co następuje:

§ 1

Nawiązując do wspólnej tradycji europejskiej, pragnąc przyczynić się do otwarcia granic w Europie i do bliższego wzajemnego poznania się obywateli Polski i Ukrainy, wyrażając życzenie realizacji Europejskiej Karty Samorządu z dnia 15 października 1985 roku zawieramy umowę o współpracy partnerskiej stanowiącą załącznik nr 1 do niniejszej uchwały.

§ 2

Upoważnia się Burmistrza Miasta Tomaszów Lubelski do podpisania umowy określonej w § 1.

§ 3

Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Rady Miasta

Miroslaw Fus

**UMOWA O WZAJEMNEJ WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ
POMIĘDZY MIASTEM TOMASZÓW LUBELSKI (RZECZPOSPOLITA POLSKA)
Z MIASTEM WASYLKÓW (UKRAINA)**

Na podstawie Europejskiej Karty Samorządu o międzyregionalnej współpracy z dnia 15 października 1985 roku, biorąc pod uwagę, że celem współpracy jest wzmocnienie stosunków pomiędzy Ukrainą a Rzeczpospolitą Polską i zważywszy na znaczenie jakie ma współpraca pomiędzy regionalnymi organami władzy dwóch państw dla ekonomicznego i publicznego rozwoju regionów omówiono co następuje:

Art. 1

Treścią umowy jest obustronna współpraca w dziedzinie gospodarczej, ochrony środowiska naturalnego, ochrony zdrowia, rozwoju nauki, kultury, oświaty, sportu i innych dziedzin w ramach kompetencji stron.

Art. 2

Obie strony będą sprzyjać szerokim kontaktom i związkom pomiędzy ich obywatelami i organizacjami publicznymi w celu rozszerzenia i wzmocnienia przyjaźni oraz wzajemnego zrozumienia pomiędzy naszymi narodami.

Art. 3

Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania o:

- swoich propozycjach eksportu produkcji, robót i usług,
- aktach normatywnych obowiązujących na ich terenie, określających zasady prowadzenia działalności gospodarczej na ich terenie.

Art. 4

Strony zobowiązują się wspierać współpracę w dziedzinach:

- gospodarczej,
- ochrony środowiska naturalnego,
- ochrony zdrowia,
- rozwoju turystyki międzyregionalnej,
- nauki, kultury, oświaty, sportu i ruchu młodzieżowego,
- ochrony pomników kultury narodowej.

Art. 5

Strony użyją wszelkich środków oddziaływania dla wzmocnienia zaufania i przyjaźni pomiędzy naszymi narodami. W tym celu strony będą sprzyjać rozszerzeniu i rozwojowi kontaktów i współpracy między publicznymi i obywatelskimi organizacjami.

Art. 6

Koordinację tej umowy prowadzi się z rzecznikiem stron.

Art. 7

Realizację tej umowy prowadzi się za pomocą ułożenia w każdej z wyznaczonych dziedzin osobowych umów o współpracy między konkretnymi partnerami z ukraińskiej i polskiej strony.

Art. 8

Realizacja tej umowy nie narusza możliwości zawierania umów z innymi regionami.

Art. 9

Umowę zawiera się na czas nie określony i wchodzi w życie z dniem podpisania przez upoważnionych przedstawicieli stron. Umowa jest ważna do tego czasu póki jedna ze stron z trzymiesięcznym wyprzedzeniem pisemnie nie zawiadomi o zerwaniu Umowy. W czasie trwania Umowy mogą być do niej wniesione aneksy, które mają formę prawną do niej i wchodzi w życie w momencie ich podpisania.

Podpisano roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach: ukraińskim i polskim, z których oba mają jednakową ważność.

Ukraina

Mer Miasta Wasylków

Wołodymyr Sabadasz

Polska

**Burmistrz Miasta
Tomaszów Lubelski**

Wojciech Żukowski